



ULTIMATE

SPIDER-MAN®

ISSUE
29

САМАЗВАНЕЦ

COMICS BY
КОМІКСЫ ПА-БЕЛАРУСКУ

СУЧАСНЫ
ЧАЛАВЕК-ПАВУК #29
(2000)
ПЕРАКЛАД
І АФАРМЛЕННЕ:
COMICSBY

**BENDIS
BAGLEY
THIBERT**

MARVEL®



НАСТУП-
НЫ!

ДОБРЫ ДЗЕНЬ,
У МЯНЕ ПРАБЛЕ-
МЫ З КРЭДЫТНАЙ
КАРТКАЙ.

У ЧЫМ
СПРАВА, СЭР?

Я НЕ МАГУ
ЗНЯЦЬ З ЯЕ
ГРОШЫ.



ПАГЛЯДЗІМ,
ШТО МЫ
МОЖАМ
ЗРАБІЦЬ...

МІСТАР
УРЫХ.

(УРЫХ)

А ВЫ НЕ РЭПАР-
ЦЁР БЭН УРЫХ?



ТАК.
ГЭТА Я.



Я ТАК РАДА
ПАЗНАЁМІЦЦА З ВАМІ.
ВЫ ПРАЦУЕЦЕ У «ДЭЙЛІ
Б'ЮГЛ»!

ВЫ НАПІСАЛІ
АРТКУЛ, У
ЯКІМ ВЫКРЫЛІ
КІНГПІНА!

ОЙ, НУ,
ДЗЯКУЙ.

Я ПРОСТА НАПІСАЎ
СЕРЫЮ АРТКУЛАЎ,
АЛЕ ПАЛІЦЫЯ
ВЫРАШЫЛА...

ТАК, СЭР,
ВЫ - МАЙ-
СТАР СВАЁЙ
СПРАВЫ.

НУ, ДЗЯКУЙ.

І ВЫ АД-
ВАЖНЫ.

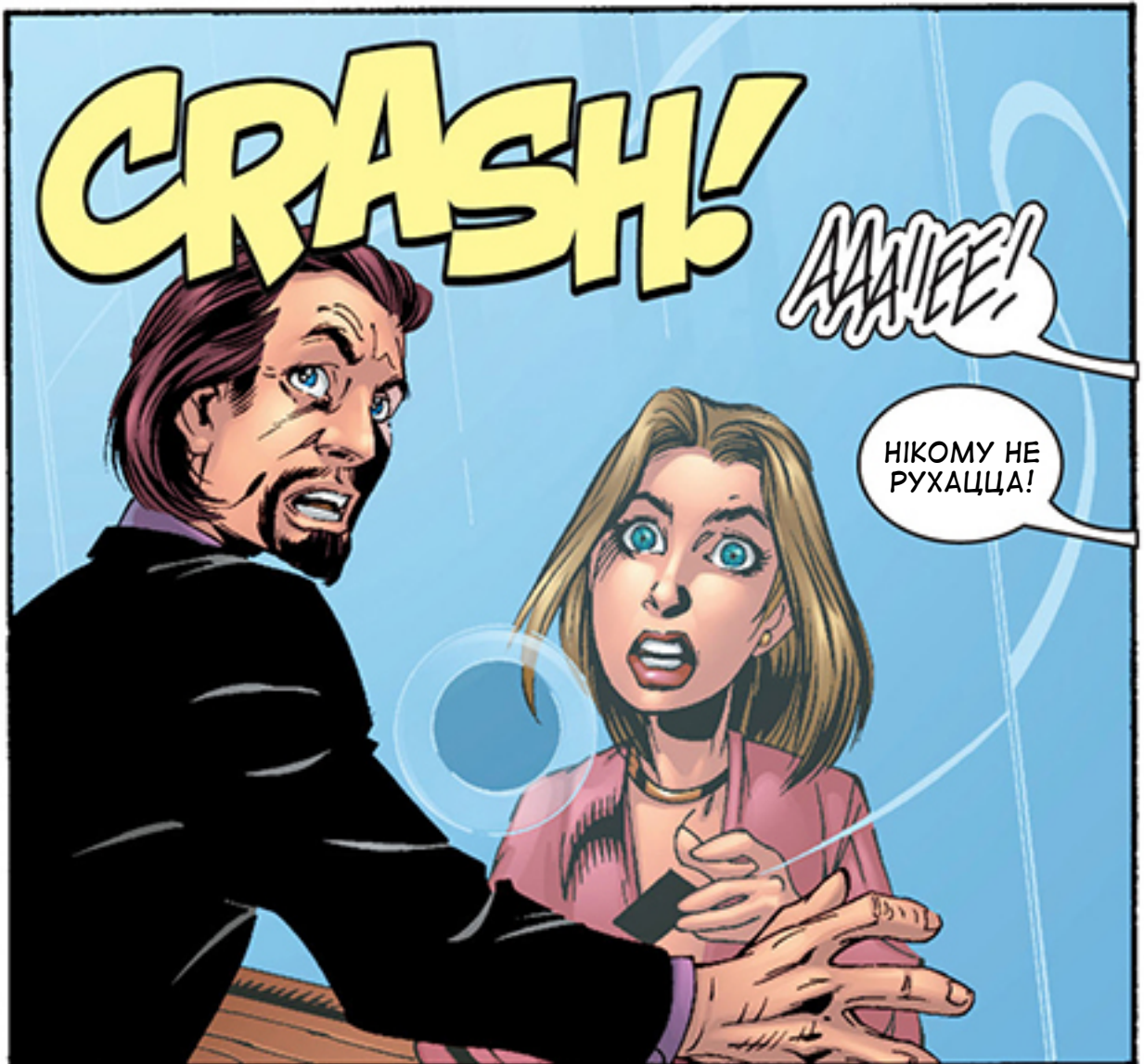
НУ...

ПЕРАЙСЦІ ДАРОГУ
ТАКОМУ, ЯК КІНГПІН...
ВАС УЗНАГАРОДЗІЛІ
ЗА ГЭТА ЦІ...



ПАСЛУХАЙЦЕ,
ВАМ, НАПЭУНА,
ДОБРА
ЗАПЛАЦІЛІ?

ПРАБАЧЦЕ...



CRASH!

AAAGG!

НІКОМУ НЕ
РУХАЦЦА!

A full-page comic book illustration. Spider-Man, in his classic red and blue suit, is on a rooftop. He is holding a police officer by the collar of his uniform. The officer is a Black man with a mustache, wearing a light blue police uniform with a star on the chest. He is looking up at Spider-Man with a surprised expression. Spider-Man is looking down at the officer. In the background, there are city buildings, a large yellow sun, and a blue sky with some clouds. A speech bubble from Spider-Man contains Ukrainian text. Another speech bubble from the police officer also contains Ukrainian text. The scene is set on a rooftop with a wooden railing and a street lamp. In the distance, a street with people and a car is visible.

ВЫ ЧУЛІ?! ГЭТА
РАБАВАННЕ!

КАЛІ ХОЧА-
ЦЕ ЗАСТАЦА
НЕКРАНУТЫМІ...
РАБІЦЕ ТОЕ, ШТО
Я КАЖУ!



Peter Parker



Aunt May



Mary Jane Watson



Gwen Stacy



Flash Thompson

The bite of an irradiated spider granted high-school student Peter Parker incredible, arachnid-like powers. Strength, agility, a spider-like sixth sense warning him of personal danger. And most amazing of all-- Peter can walk on walls.

When a burglar killed his beloved Uncle Ben, a grief-stricken Peter vowed to use his amazing abilities to protect his fellow man. He had learned an invaluable lesson: With great power, there must also come great responsibility!

Now the fledgling super hero tries to balance a full high school curriculum, a night job as web designer of the tabloid the Daily Bugle, his relationship with the only person who knows his secrets-- the beautiful Mary Jane Watson, and swing time as the misunderstood web-slinging Spider-Man.



S t a n l e e p r e s e n t s :

ULTIMATE SPIDER-MAN

Brian Michael Bendis *story*

pencils Mark Bagley

Art Thibert *inks*

Transparency Digital
colors

Chris Eliopoulos
letters

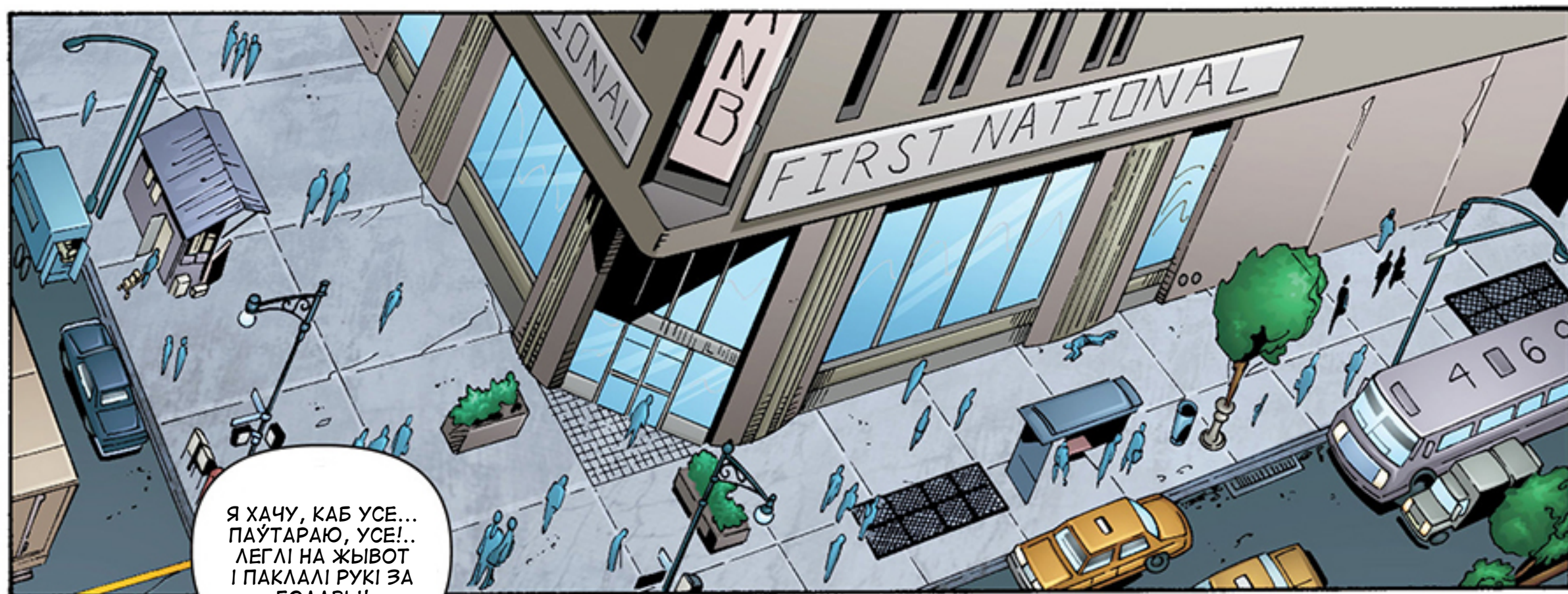
C.B. Cebulski
associate editor

Brian Smith
associate editor

Ralph Macchio
editor

Joe Quesada
editor in chief

Bill Jemas
president & inspiration



Я ХАЧУ, КАБ УСЕ...
ПАЎТАРАЮ, УСЕ!!
ЛЕГЛІ НА ЖЫВОТ
І ПАКЛАЛІ РУКІ ЗА
ГОЛАВЫ!



ХТО КІРАЎНІК
БАНКА?

Я.

ГЭТА Я...



ГЭЙ!
ШТО Я
СКАЗАЎ?!

Я СКАЗАЎ:
«ЛЕГЦІ НА ПАДЛОГУ
І ПАКЛАСЦІ РУКІ НА
СВАЮ ІДЫЁТСКУЮ
ГАЛАВУ!!!»

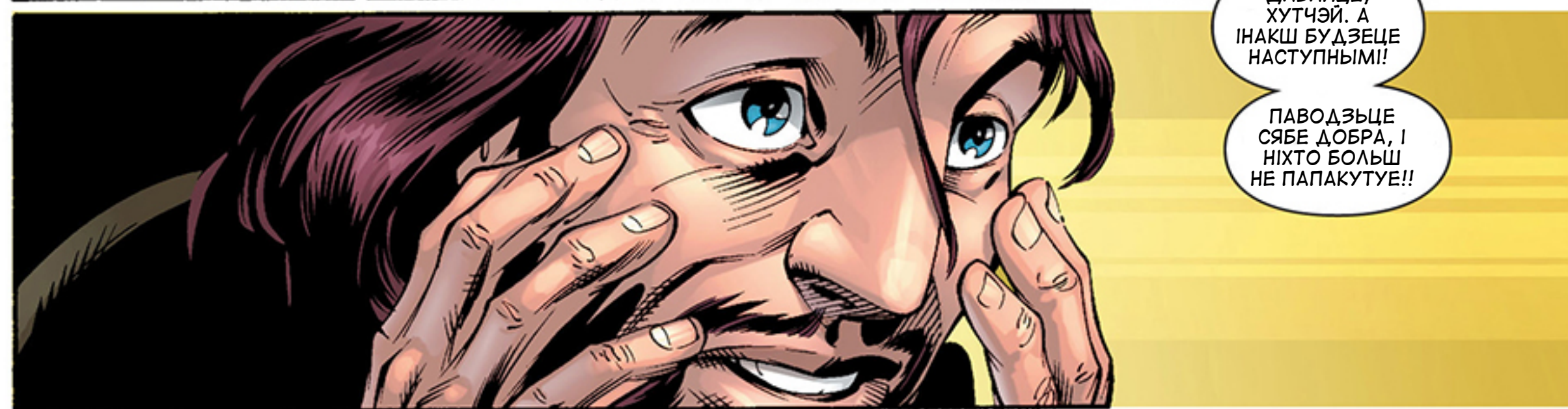
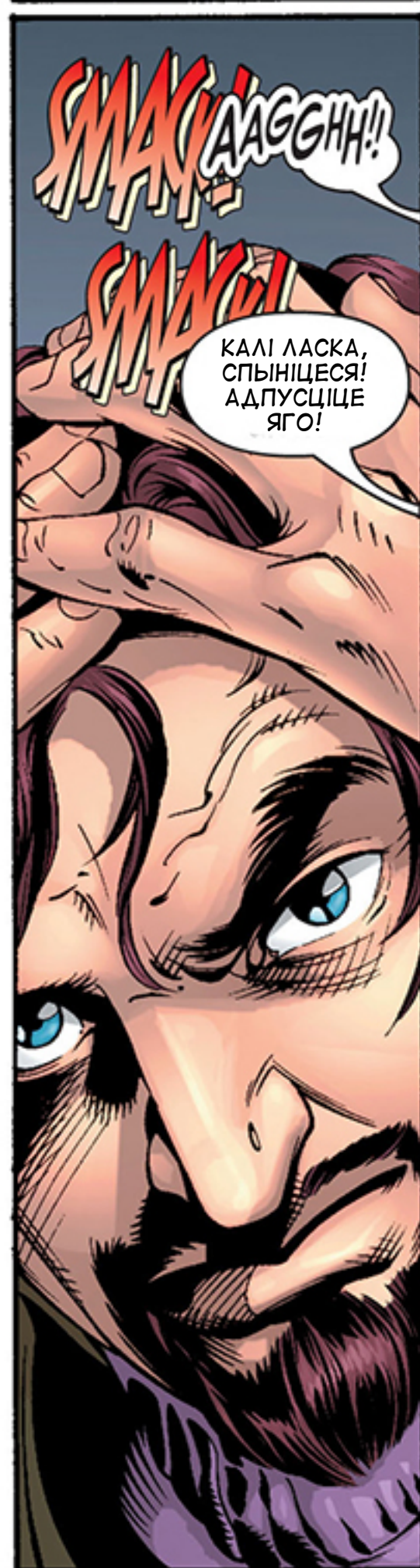


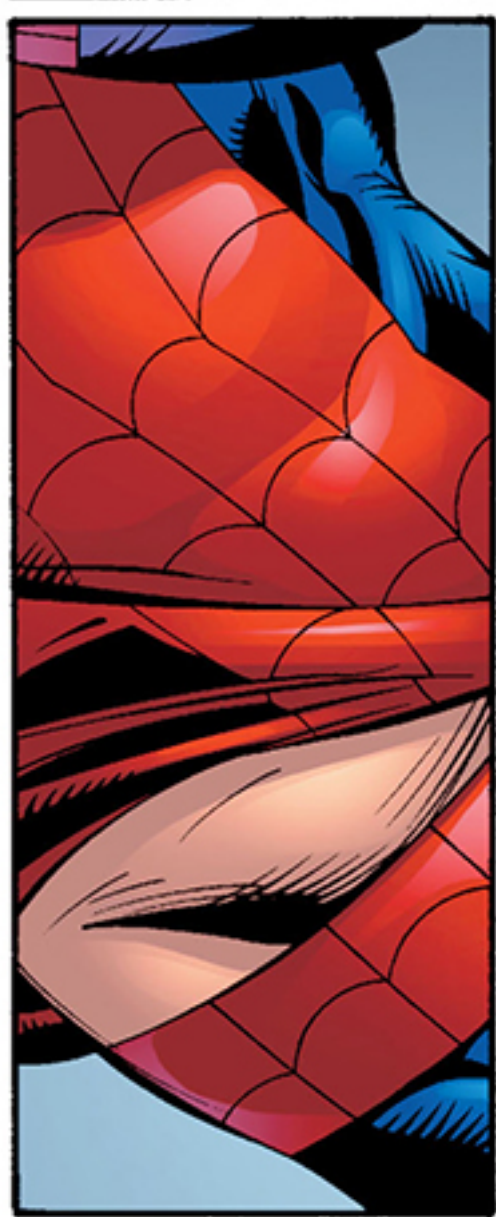
ЯК ЦЯБЕ
ЗАВУЦЬ,
КІРАЎНІК
БАНКА?

Д-ДЭВІД
РОЗЭНБЕРГ.

ПРЫЕМНА
ПАЗНАЁМІЦЦА,
ДЭВІД, РОЗЭНБЕРГ.









Я ЛЮБЛЮ ЦЯБЕ!

ТАК!

Я ЦЕБЯ ПРОСТА АБАЖАЮ!



Я НАДРУКУЮ ЗА ДВАЦЦАЦЬ ХВІЛІН.

ТАМ НІКОГА БОЛЬШ НЕ БЫЛО З ПРЭСЫ?

НЕ. Я НІКОГА НЕ БАЧЫЎ.

ЭКСКЛЮЗІУ! ХА-ХА! ВОСЬ ГЭТА ЖЫЦЦЁ!



«ЧАЛАВЕК-ПАВУК ПАКАЗВАЕ СВОЙ САПРАЎДНЫ ТВАР...»

НЕ.

«ЗАГАДКА-ВЫ ТЫП З ПАВУЦІНАЙ»

НЕ. НІЯК НЕ МАГУ ПРЫДУМАЦЬ.

О!! ХА-ХА! Я Ж КАЗАЎ ТАБЕ, РОБІ.

Я...

ЯКАЯ ГАНЬБА.



ПАЧАКАЙ! ШТО З ТАБОЙ ЗДАРЫЛАСЯ, РОБІ?

ДЗЕНЬ ДОБРЫ, МІС БРАНТ.

ПРЫВЕТ, ПІТАР...

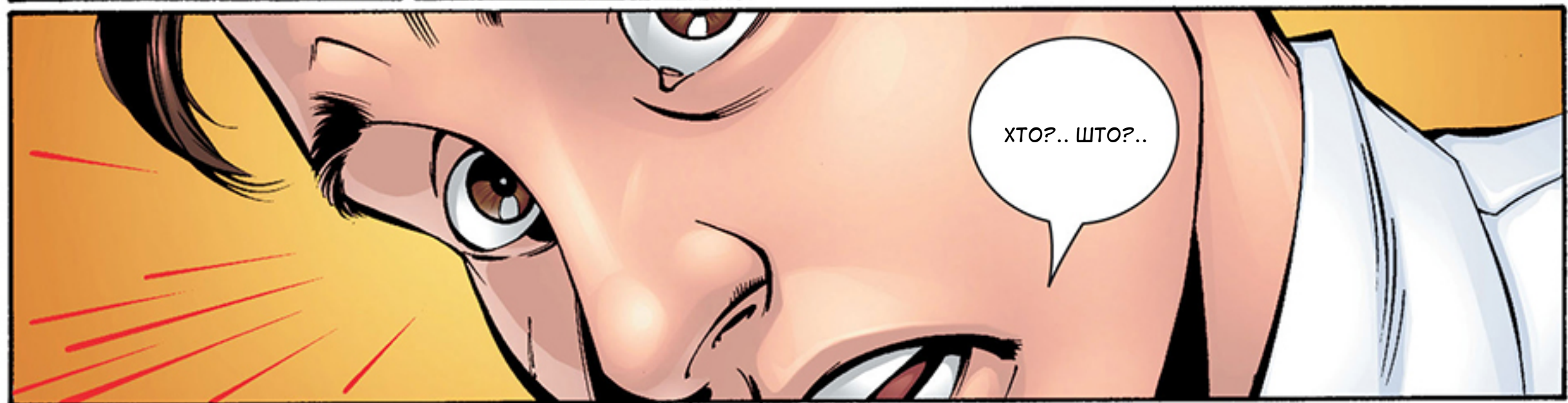
ТЫ ШТО, НАСЛУХАЎСЯ ГЭТЫХ ДУРАЦКІХ НАВІН ПА РАДЫЁ?



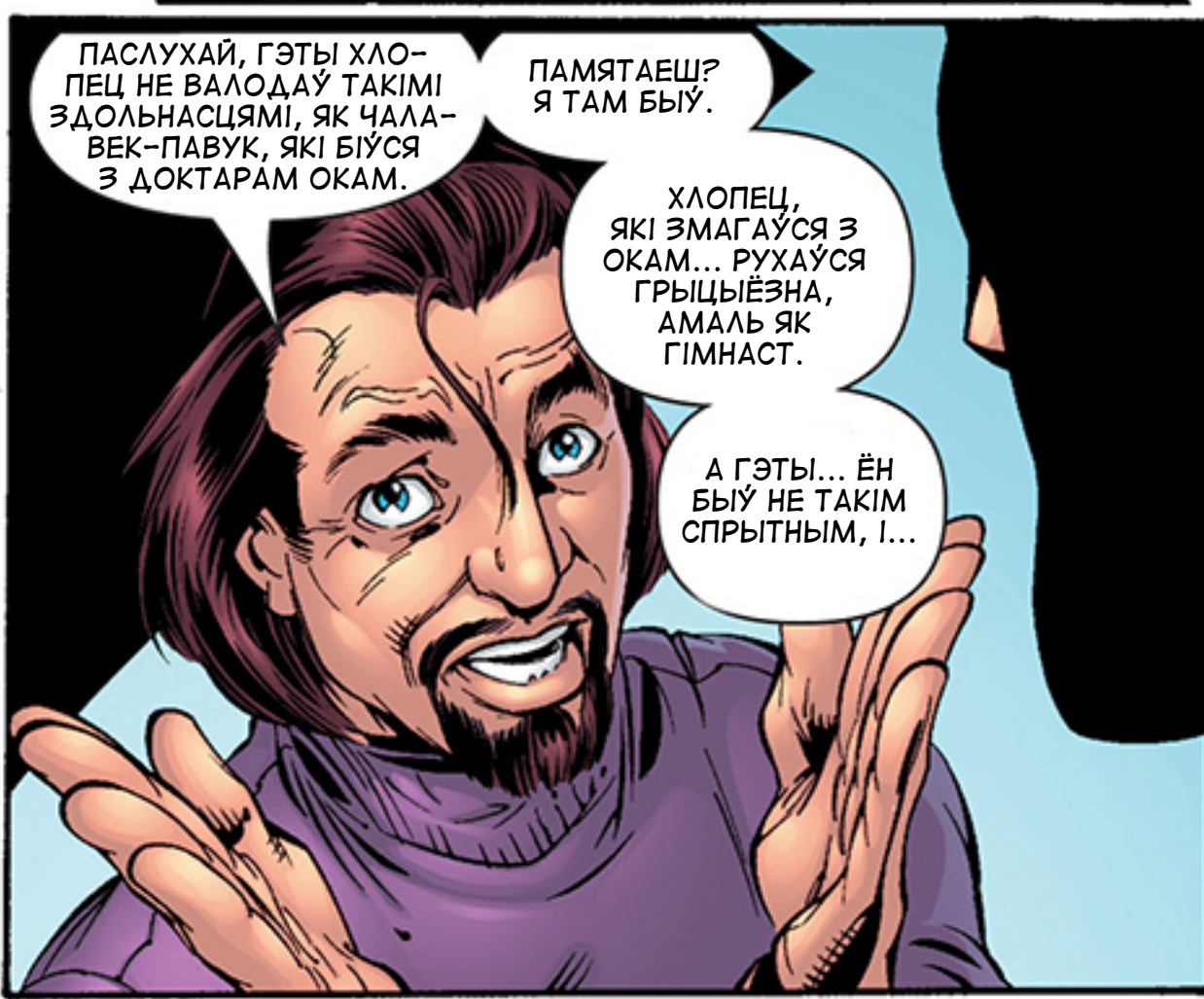
ШТО ЗДАРЫЛАСЯ?

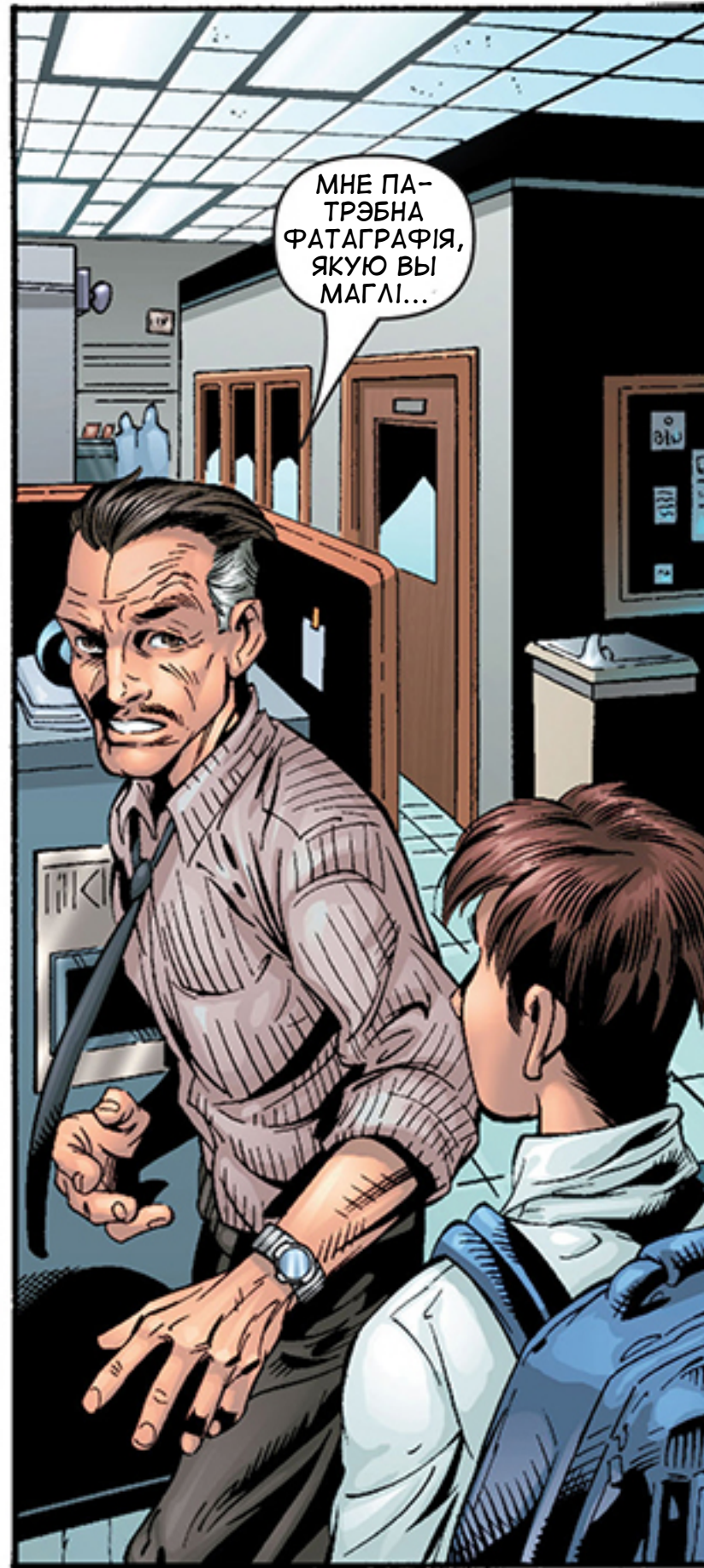
ГЭТЫ ЧАЛАВЕК-ПАВУК АБРАБАВАЎ БАНК... І ЦЯПЕР У ДЖОНА СВЯТА.

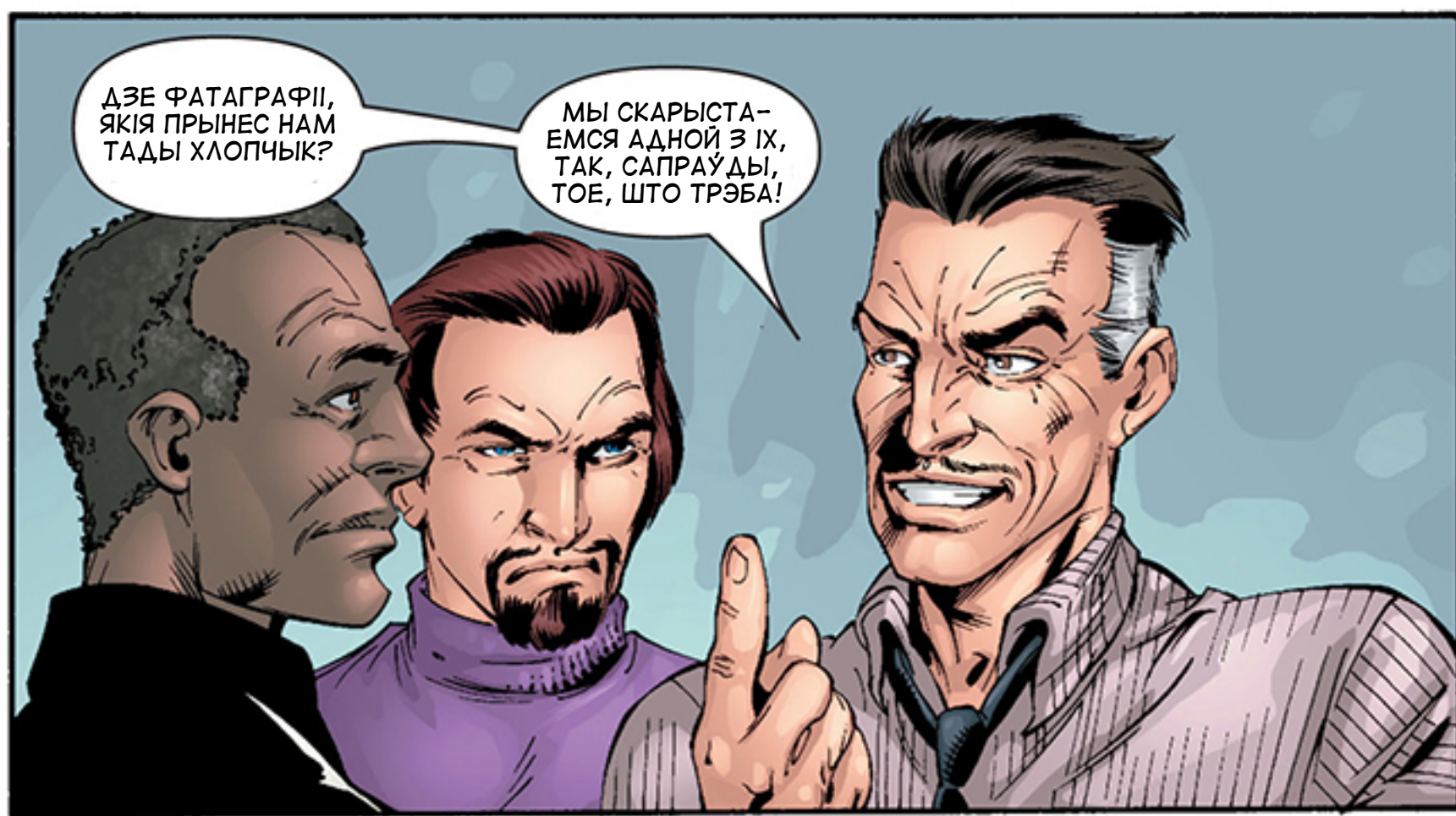
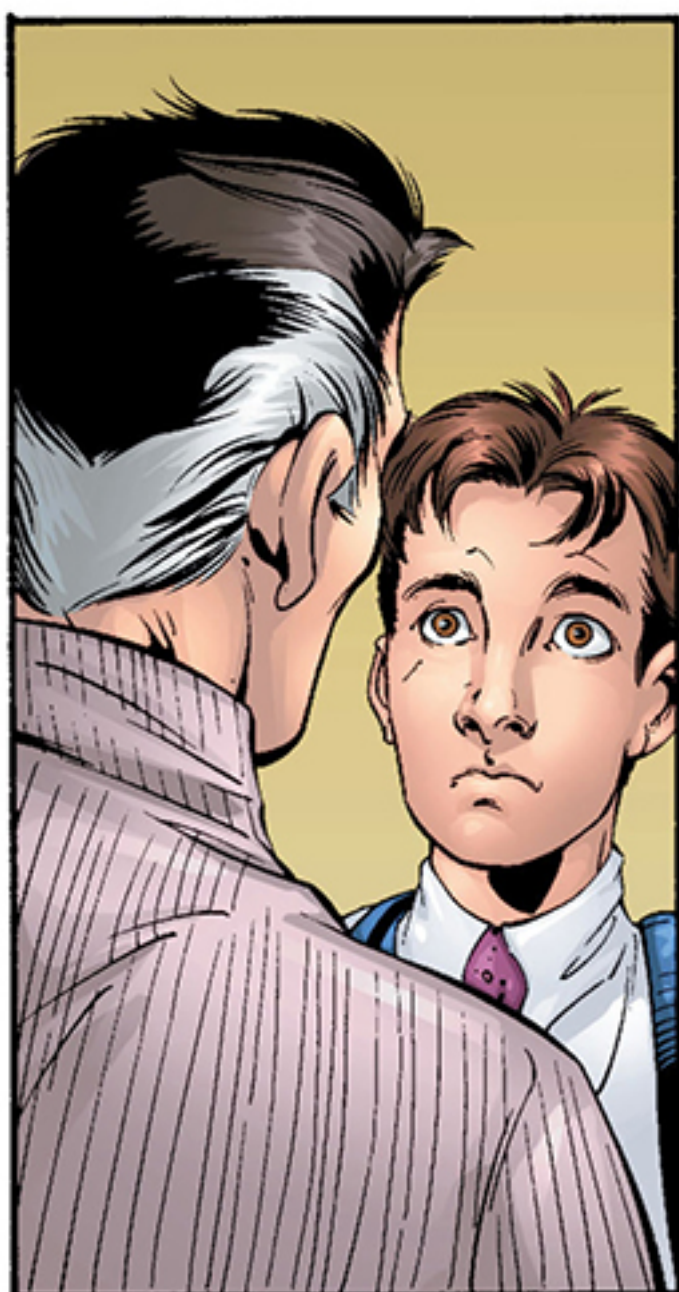
НЕ КРЫЧЫ НА МЯНЕ, ДЖОНА. Я МАЮ ПРАВА НА СВАЁ МЕРКАВАННЕ.



ХТО?... ШТО?..







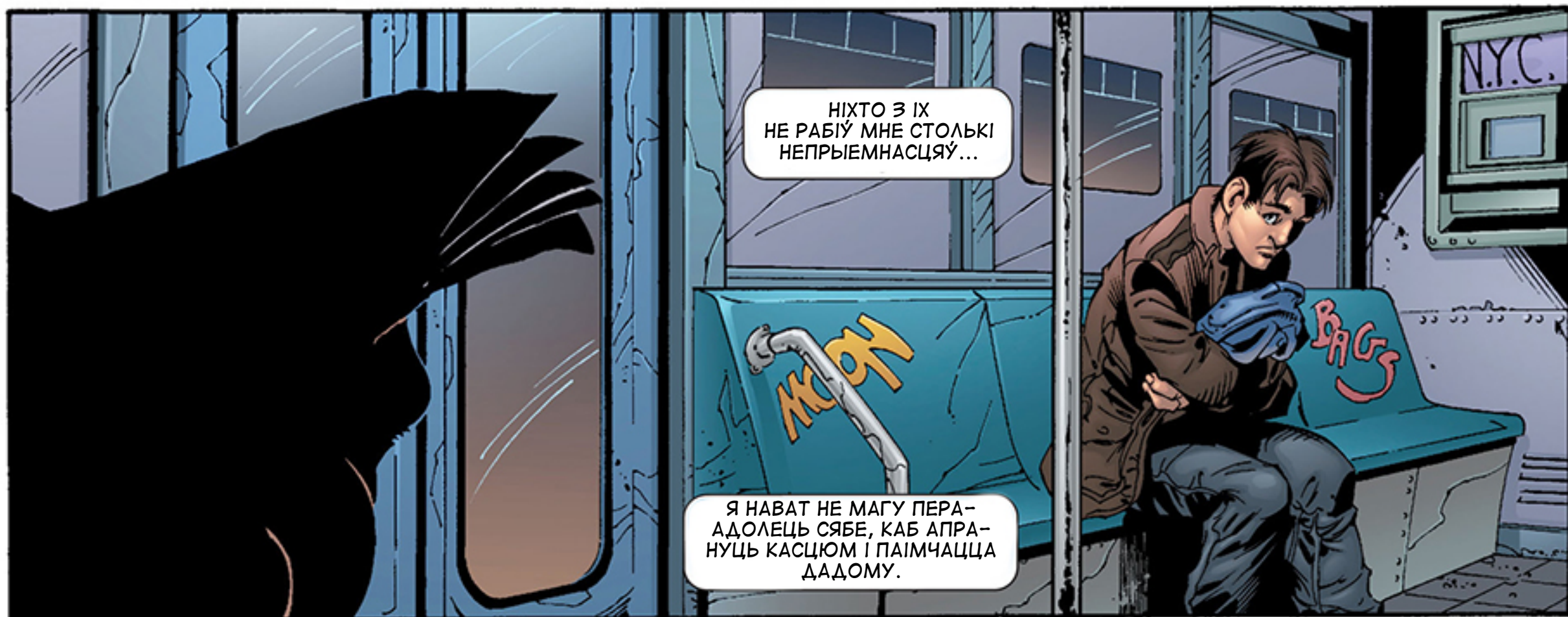
FINAL

DAILY BUGLE

NEW YORK'S FINEST DAILY NEWSPAPER

FINAL

ЧАЛАВЕК-ПАВУК – ЗЛАЧЫНЕЦ

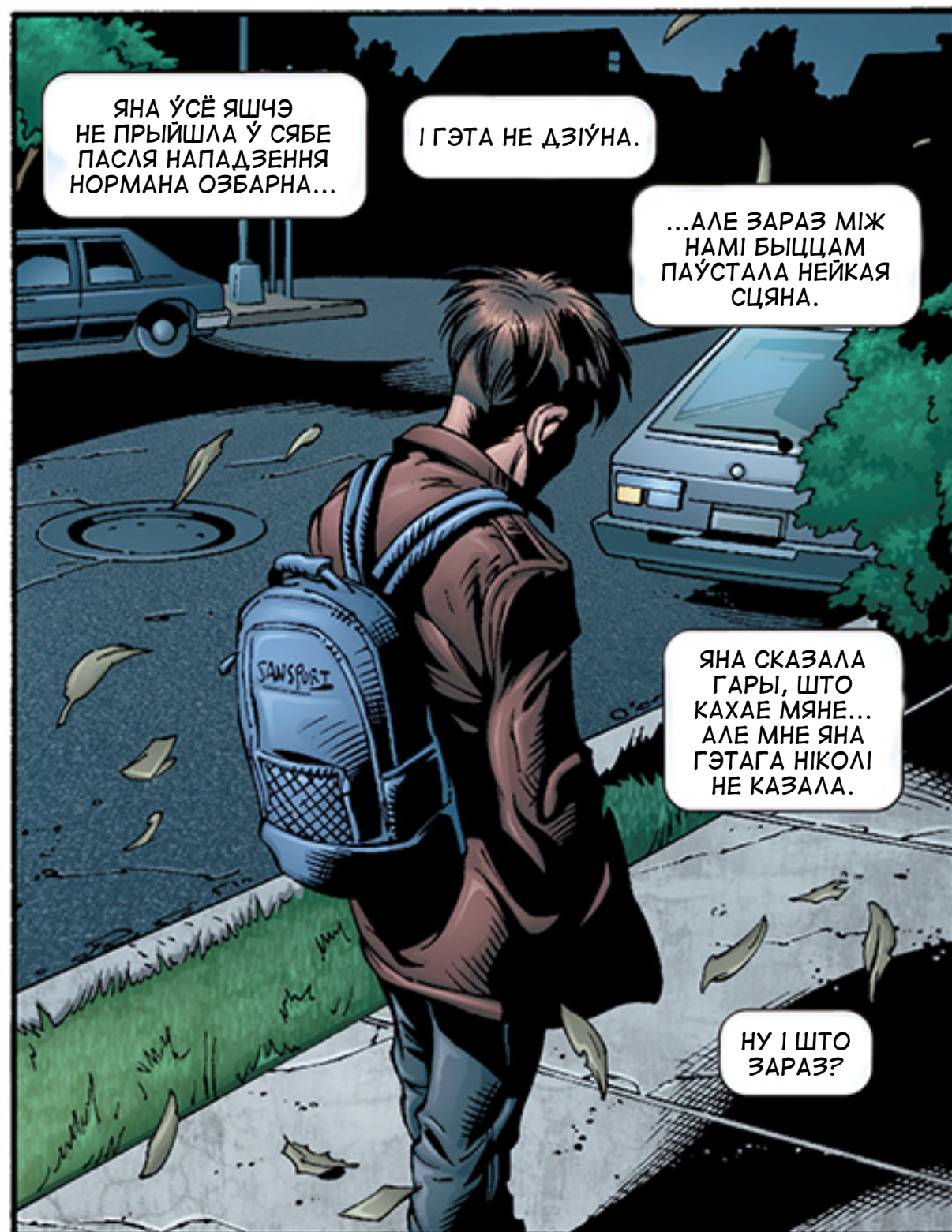




А ТУТ ЯШЧЭ
І... МЭРЫ
ДЖЭЙН.

АДЗІНЫ ЧАЛА-
ВЕК, З ЯКІМ Я МАГУ
ПАДЗЯЛІЦА, ГЭТА
МЭРЫ ДЖЭЙН...

...АЛЕ ЦЯПЕР МНЕ
ЗДАЕЦЦА, ШТО Я
ЗРАБІЎ ВЯЛІКУЮ
ПАМЫЛКУ, КАЛІ
РАСПАВЕЎ ЁЙ, ШТО
Я - ЧАЛАВЕК-ПАВУК.



ЯНА ЎСЁ ЯШЧЭ
НЕ ПРЫЙШЛА У СЯБЕ
ПАСЛЯ НАПАДЗЕННЯ
НОРМАНА ОЗБАРНА...

І ГЭТА НЕ ДЗІЎНА.

...АЛЕ ЗАРАЗ МІЖ
НАМІ БЫЦЦАМ
ПАЎСТАЛА НЕЙКАЯ
СЦЯНА.

ЯНА СКАЗАЛА
ГАРЫ, ШТО
КАХАЕ МЯНЕ...
АЛЕ МНЕ ЯНА
ГЭТАГА НІКОЛІ
НЕ КАЗАЛА.

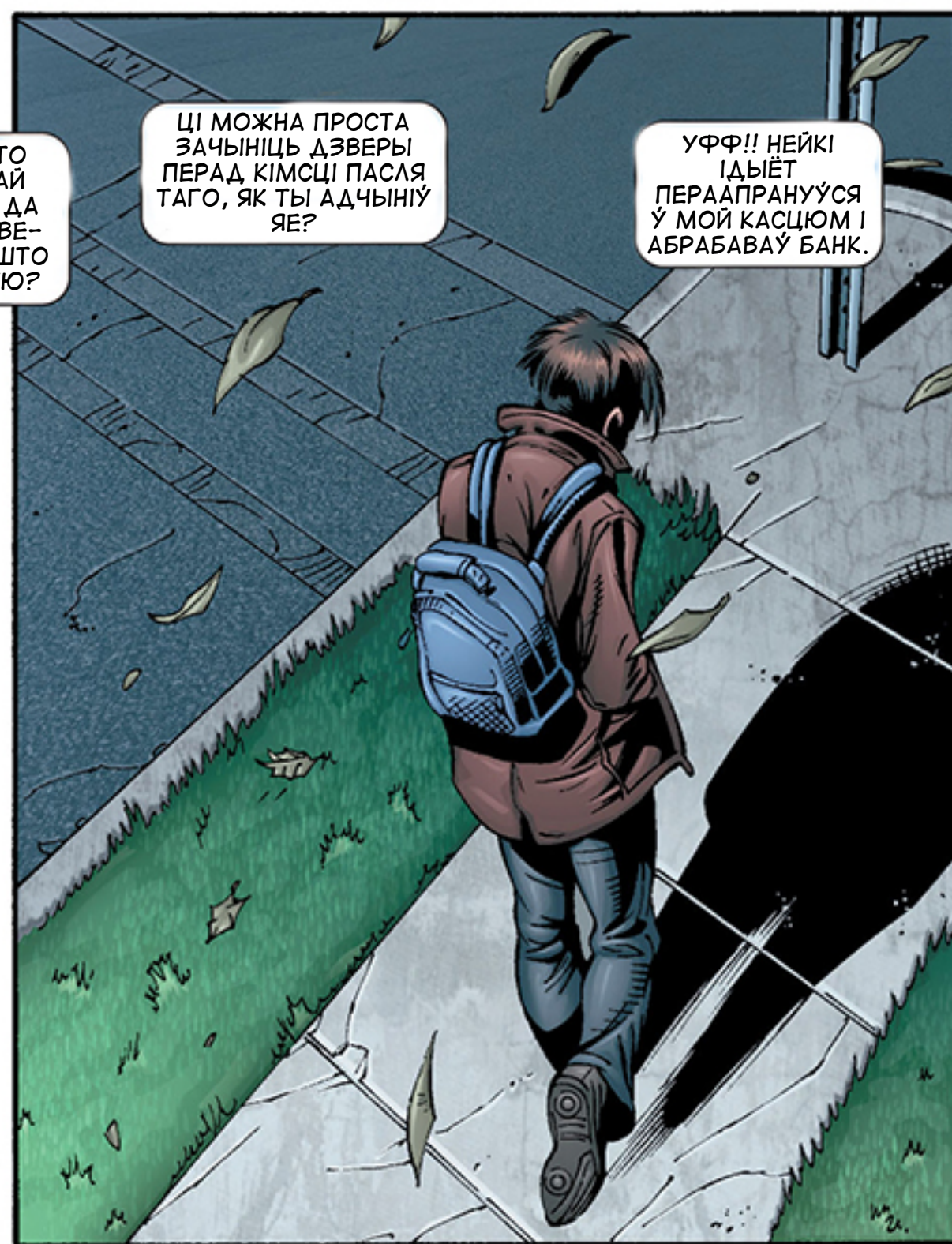
НУ І ШТО
ЗАРАЗ?



СКАЗАЦЬ ЁЙ,
ШТО Я КАХАЮ
ЯЕ?

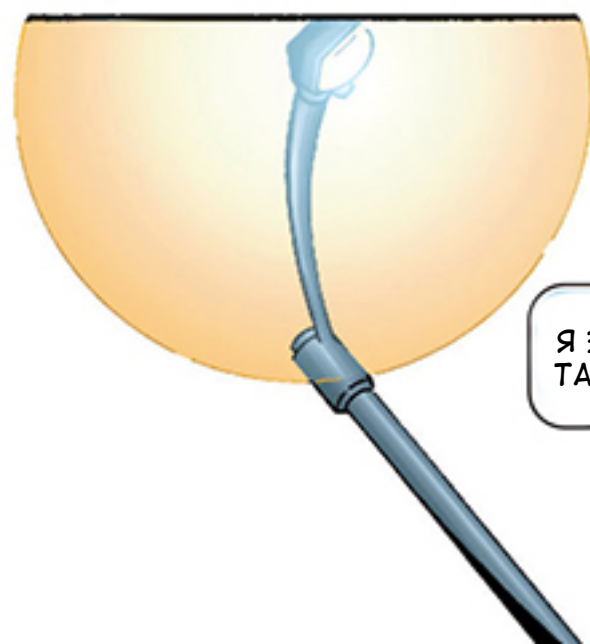
ЯНА ЯШЧЭ НЕ
ВЕДАЕ ГЭТАГА?
СКАЗАЦЬ ЁЙ?

СКАЗАЦЬ ЁЙ, ШТО
БЫЛО ПАМЫЛКАЙ
ПРЫЦЯГВАЦЬ ЯЕ ДА
ГІСТОРЫІ З ЧАЛАВЕ-
КАМ-ПАВУКОМ І ШТО
Я ВЕЛМІ ШКАДУЮ?



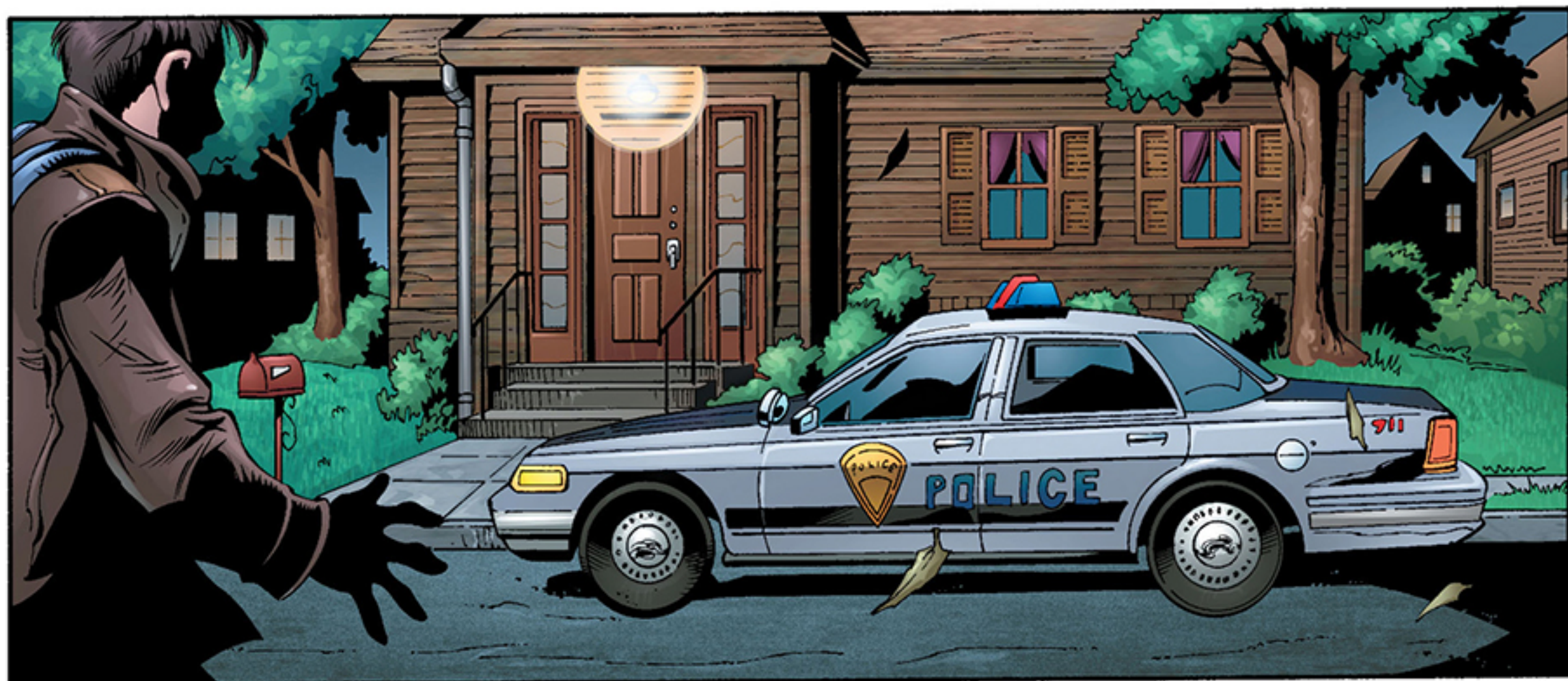
ЦІ МОЖНА ПРОСТА
ЗАЧЫНІЦЬ ДЗВЕРЫ
ПЕРАД КІМСЦІ ПАСЛЯ
ТАГО, ЯК ТЫ АДЧЫНІЎ
ЯЕ?

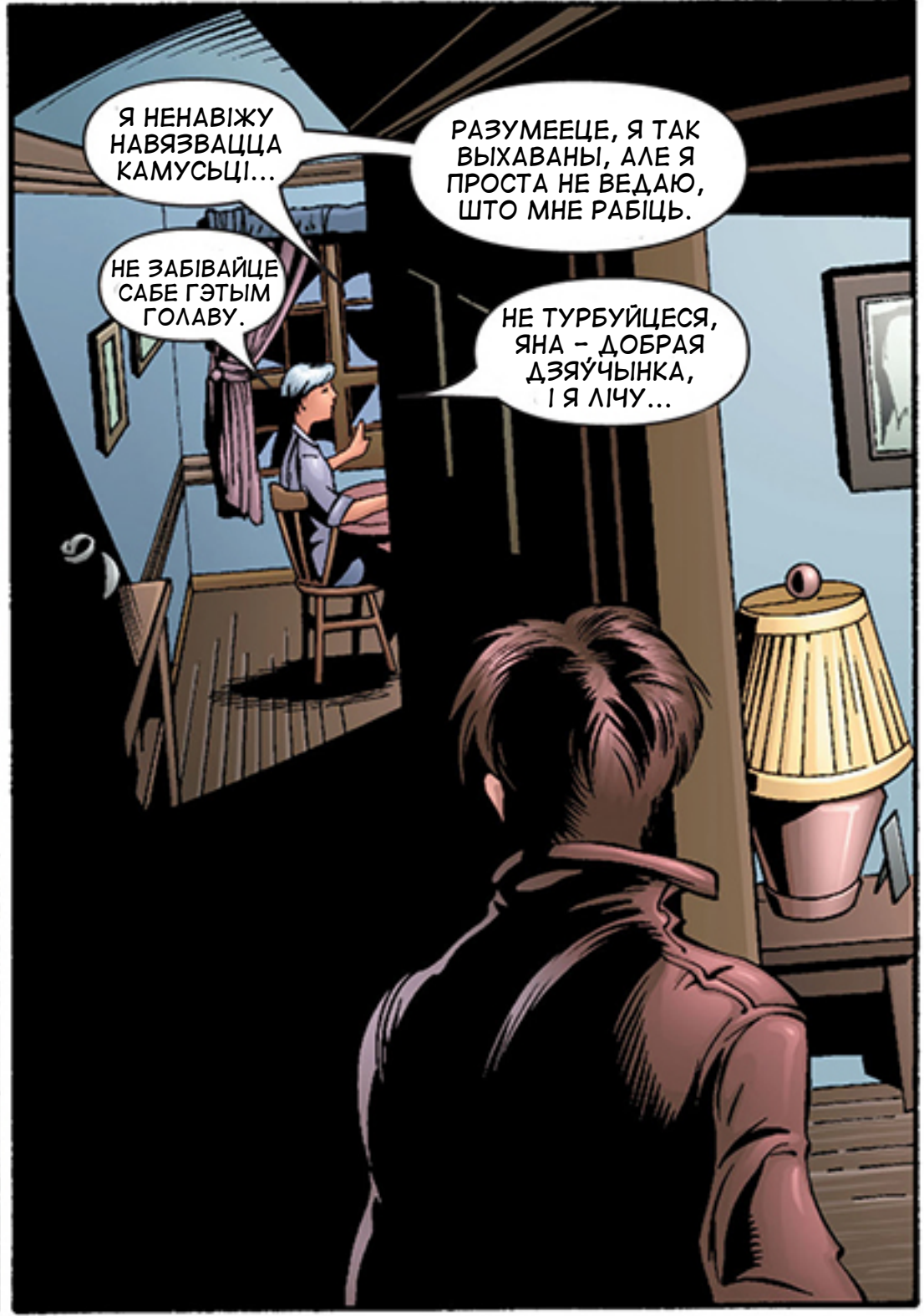
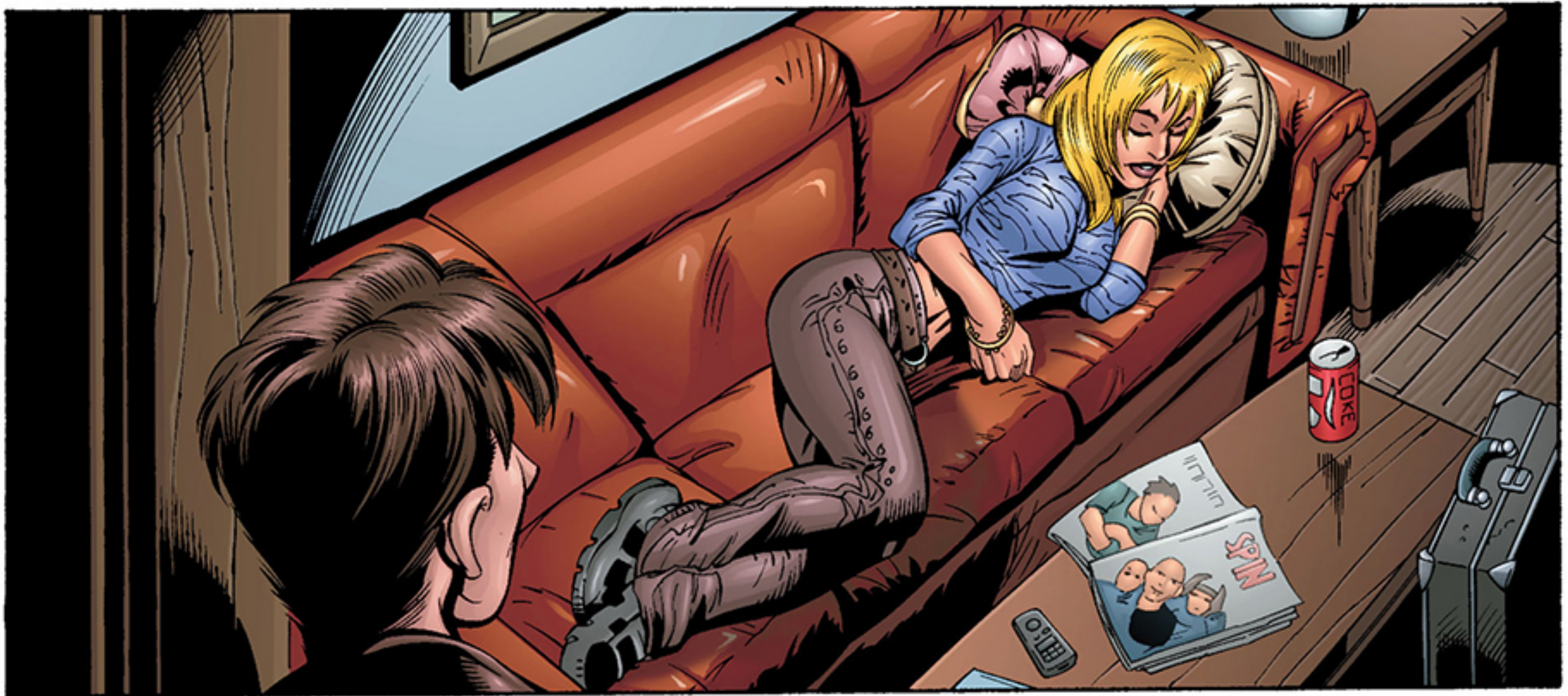
УФФ!! НЕЙКІ
ІДЫЁТ
ПЕРААПРАНУЎСЯ
Ў МОЙ КАСЦЬОМ І
АБРАБАВАЎ БАНК.



Я ЗНАЙДУ ГЭ-
ТАГА ТЫПА І...







Я НЕНАВІЖУ
НАВЯЗВАЦІ
КАМУСЬЦІ...

РАЗУМЕЕЦЕ, Я ТАК
ВЫХАВАНЫ, АЛЕ Я
ПРОСТА НЕ ВЕДАЮ,
ШТО МНЕ РАБІЦЬ.

НЕ ЗАБІВАЙЦЕ
САБЕ ГЭТЫМ
ГОЛАВУ.

НЕ ТУРБУЙЦЕСЯ,
ЯНА – ДОБРАЯ
ДЗЯЎЧЫНКА,
І Я ЛІЧУ...



Я РАЗУМЕЮ, ШТО МЫ
АМАЛЬ ВЕДАЕМ АДЗІН
АДНАГО, АЛЕ Ё НАС Э ГВЕН
ТУТ НЯМА СВАЯКОЎ... ДАЮ
СЛОВА, Я НІКОЛІ НАВАТ І НЕ
МАРЫЎ ПРА...

НУ, АДЗІНОКІЯ
БАЦЬКІ ПАВІННЫ
ТРЫМАЦЦА
РАЗАМ.



Я... Я НАВАТ НЕ ВЕ-
ДАЮ, ЦІ АТРЫМАЕЦЦА
Ў МЯНЕ СТАЦЬ ДО-
БРЫМ БАЦЬКАМ.

ПЕРА-
СТАНЬЦЕ...

Я БАЮСЯ, ШТО
МАЯ ДАЧКА
ПАМРЭ.



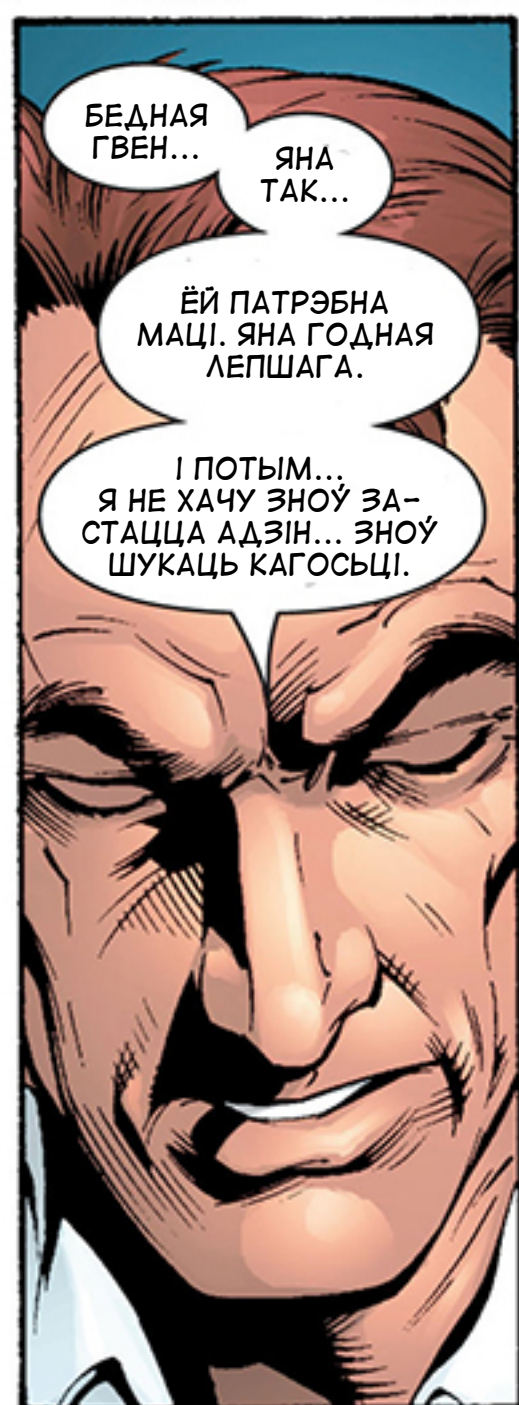
А ВАША ЖАНА... ЯНА ПАДАЛА НА РАЗВОД?

НЕШТА ТАКОЕ.

ПРАБАЧЦЕ... ГЭТА БЫЛО... ГРУБІЯНСКА З МАЙГО БОКУ.

НЕ. НЕ.

КАЛІ МАЯ ЖАНА СЫШЛА З ДОМА ПА-СЯРОД НАЧЫ, НІЧОГА НЕ ПАТЛУМАЧЫЎШЫ, ВОСЬ ГЭТА БЫЛО ГРУБІЯНСКА.



БЕДНАЯ ГВЕН...

ЯНА ТАК...

ЁЙ ПАТРЭБНА МАЦІ. ЯНА ГОДНАЯ ЛЕПШАГА.

І ПОТЫМ... Я НЕ ХАЧУ ЗНОЎ ЗАСТАЦЦА АДЗІН... ЗНОЎ ШУКАЦЬ КАГОСЬЦІ.



Я ТАК САМА.

Я ВЕЛЬМІ АДЗІНОКА.

ВЕЛЬМІ

SQUEAK



ПІТАР...



ПРЫ-ВЕТ...



ПРЫВІТАННЕ, ЛЮБЫ, ТЫ ПАМ'ЯТАЕШ КАПІТАНА СТЭЙСІ?

ТАК, ДОБРЫ ВЕЧАР, СЭР.

ТЫ АБЕДАЎ? ШТО НА ПРАЦЫ?

НЕ. ТЫ ПРАТОНЕ, ШТО АДБЫВАЕЦЦА?

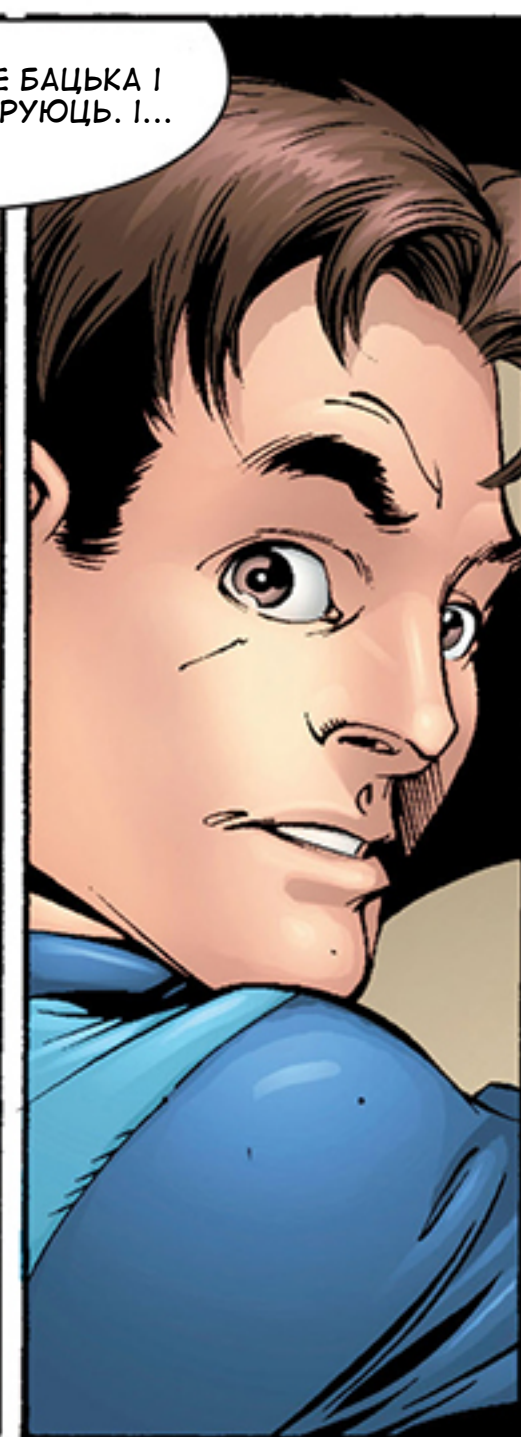
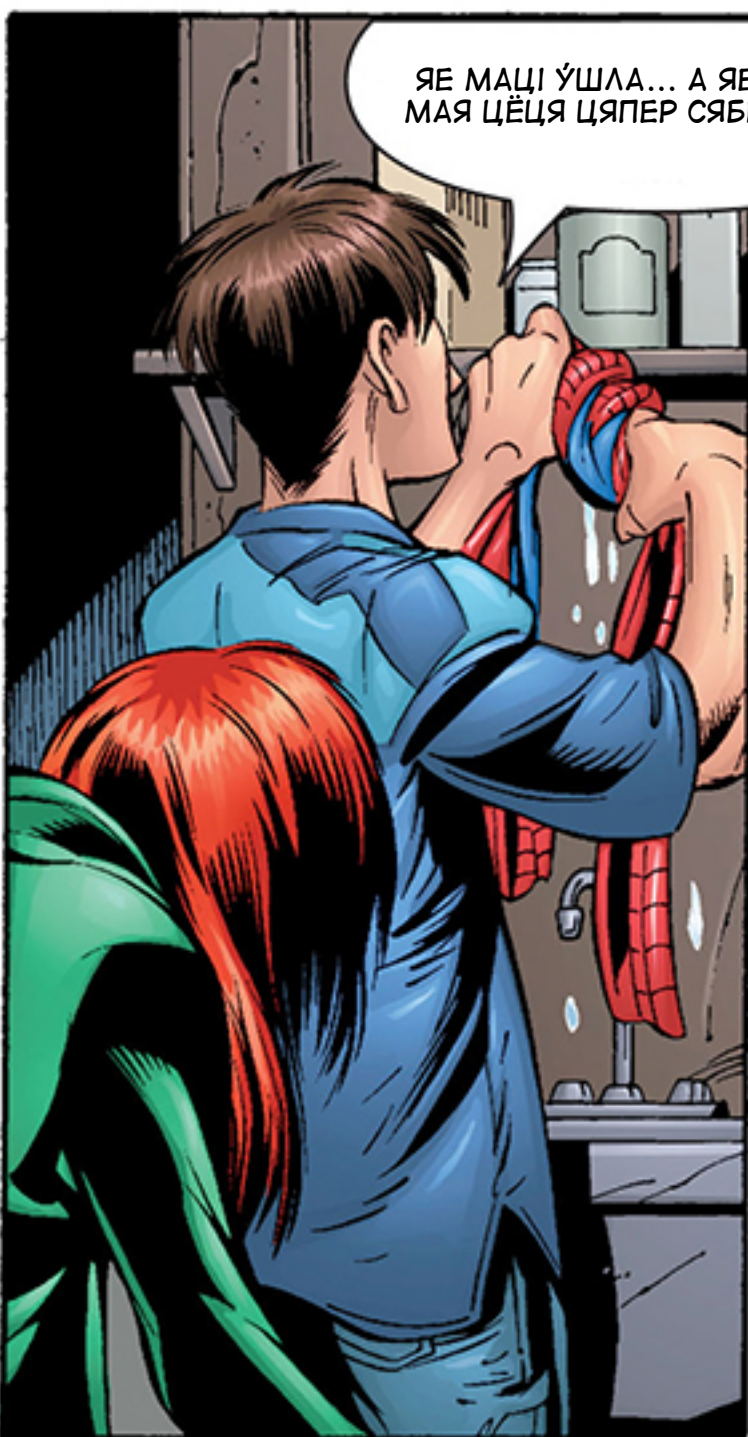


ВЕДАЕШ, КАПІТАН УЯЗДЖАЕ НА ГЭТЫЯ ВЫХАДНЫЯ НА КАНФЕРЭНЦЫЮ ПАЛІЦЭЙСКІХ ІНСПЕКТАРАЎ У АТЛАНЦЫСІ...

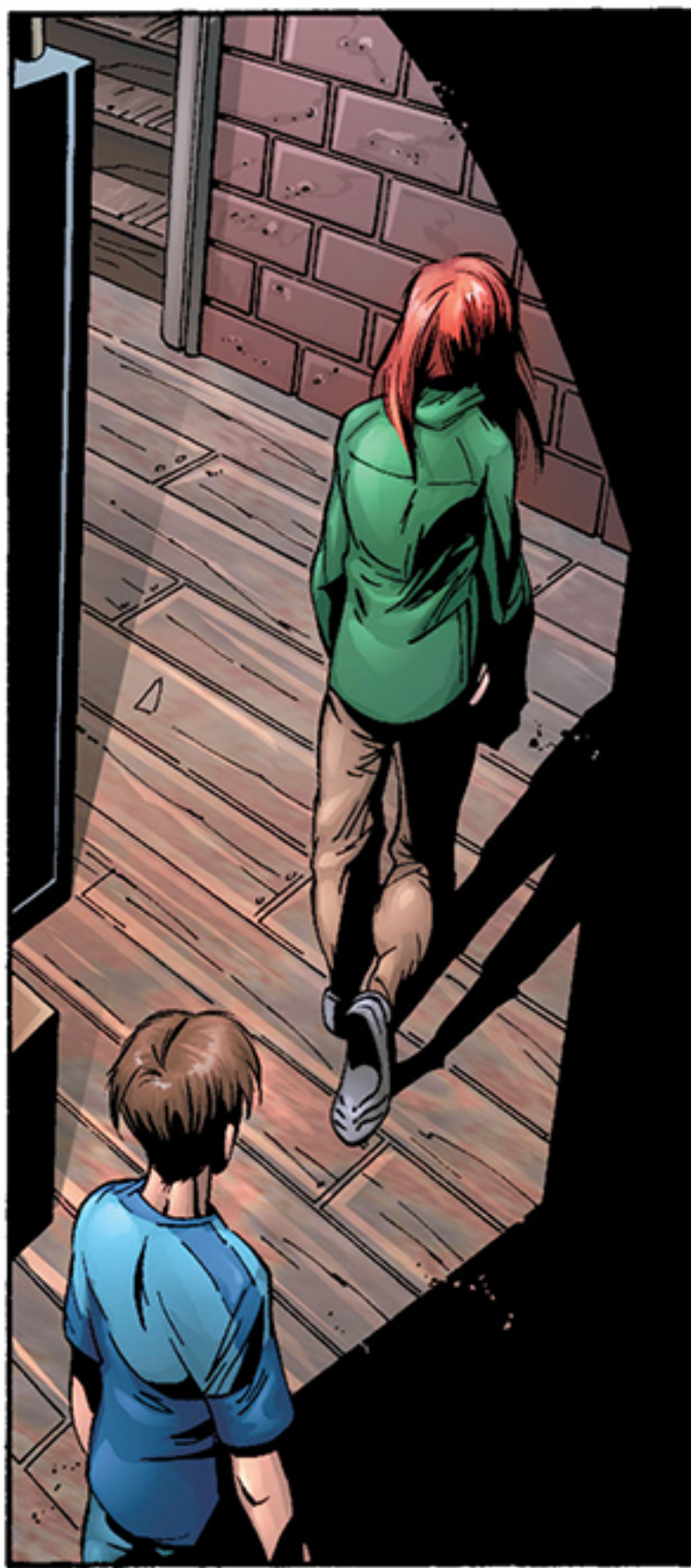
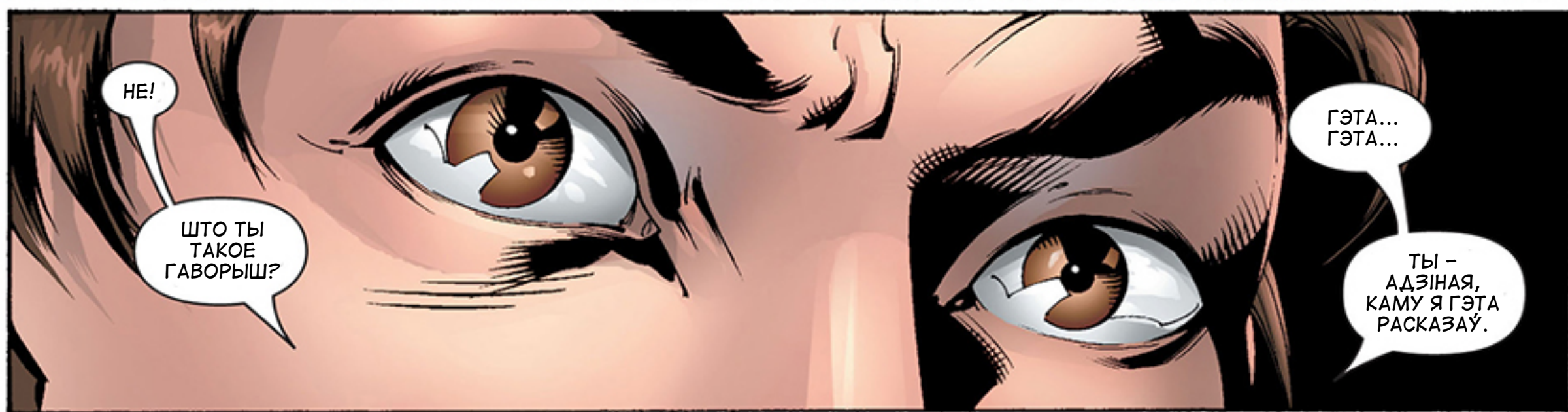
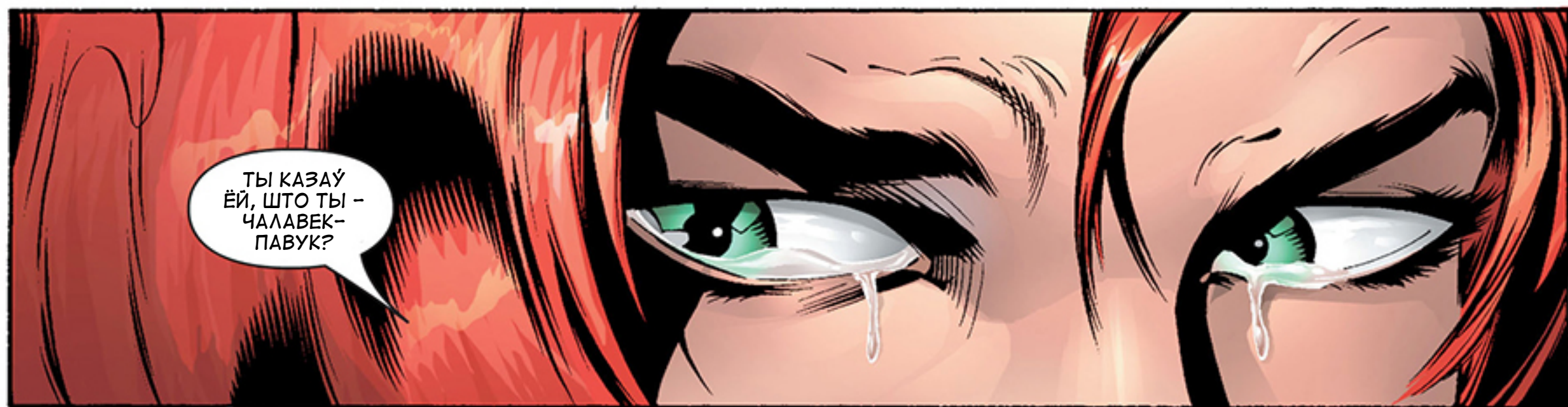
...І ЁН ПАПРАСІЎ, КАБ ГВЕН ПАЖЫЛА Ў НАС, ПАКУЛЬ ЁН ЕН ВЕРНЕЦЦА.

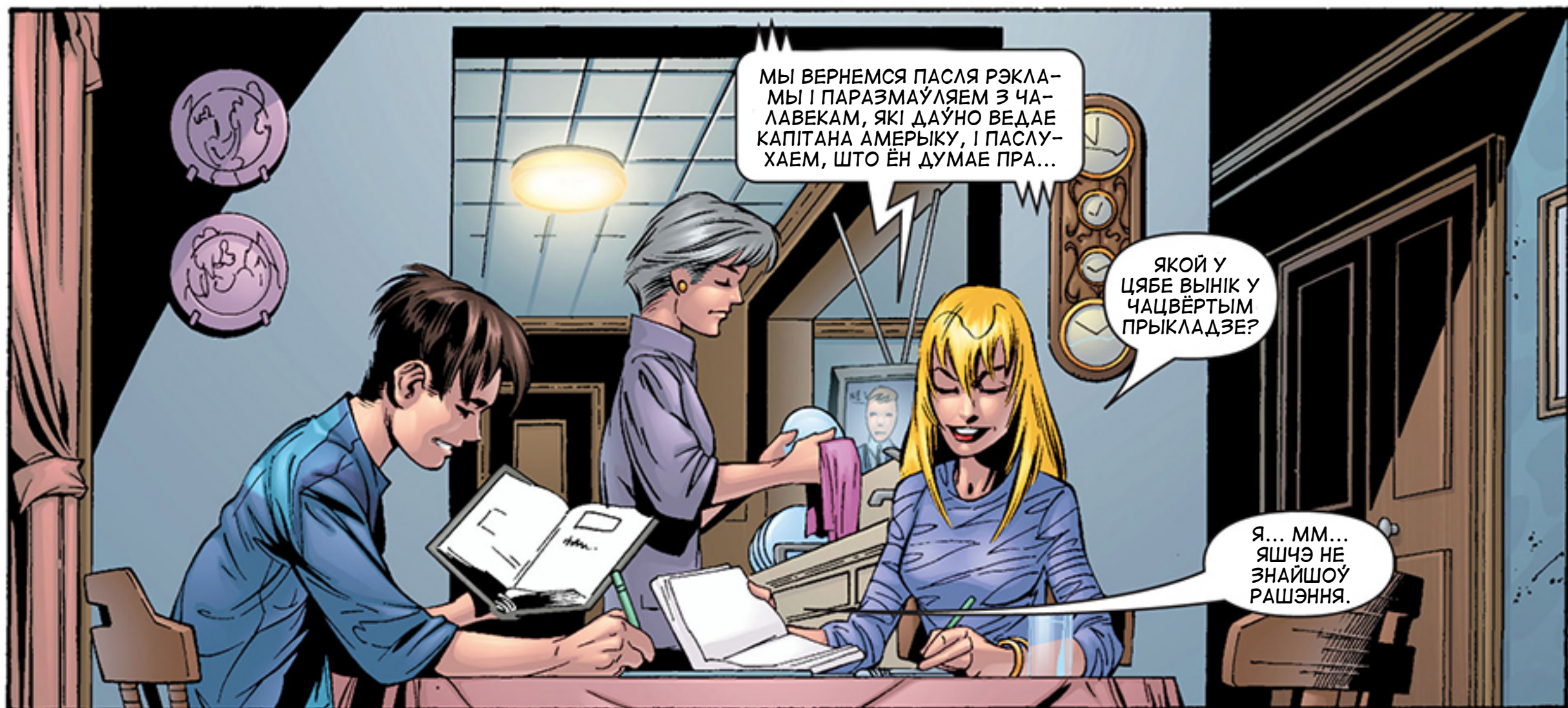


ОЙ...





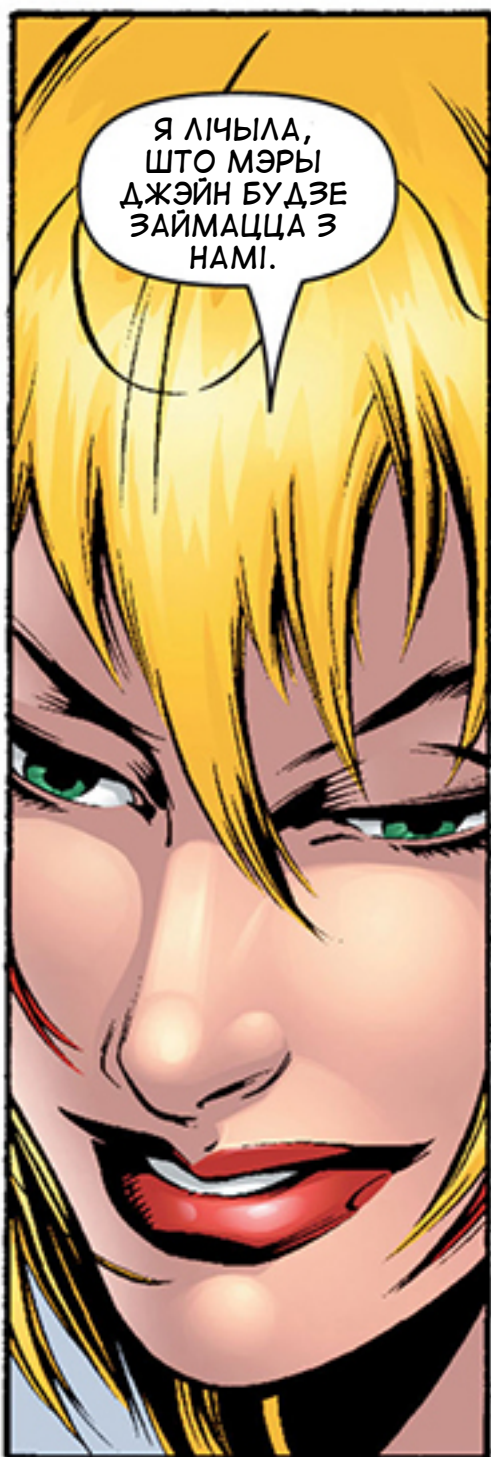




МЫ ВЕРНЕМСЯ ПАСЛЯ РЭКЛА-
МЫ І ПАРАЗМАЎЛЯЕМ З ЧА-
ЛАВЕКАМ, ЯКІ ДАЎНО ВЕДАЕ
КАПІТАНА АМЕРЫКУ, І ПАСЛУ-
ХАЕМ, ШТО ЁН ДУМАЕ ПРА...

ЯКОЙ У
ЦЯБЕ ВЫНІК У
ЧАЦВЁРТЫМ
ПРЫКЛАДЗЕ?

Я... ММ...
ЯШЧЭ НЕ
ЗНАЙШОУ
РАШЭННЯ.



Я ЛІЧЫЛА,
ШТО МЭРЫ
ДЖЭЙН БУДЗЕ
ЗАЙМАЦЦА З
НАМІ.



ТАК, АЛЕ Я НЕ
ВЕДАЮ, ШТО
Ў ЯЕ ЗДАРЫ-
ЛАСЯ.

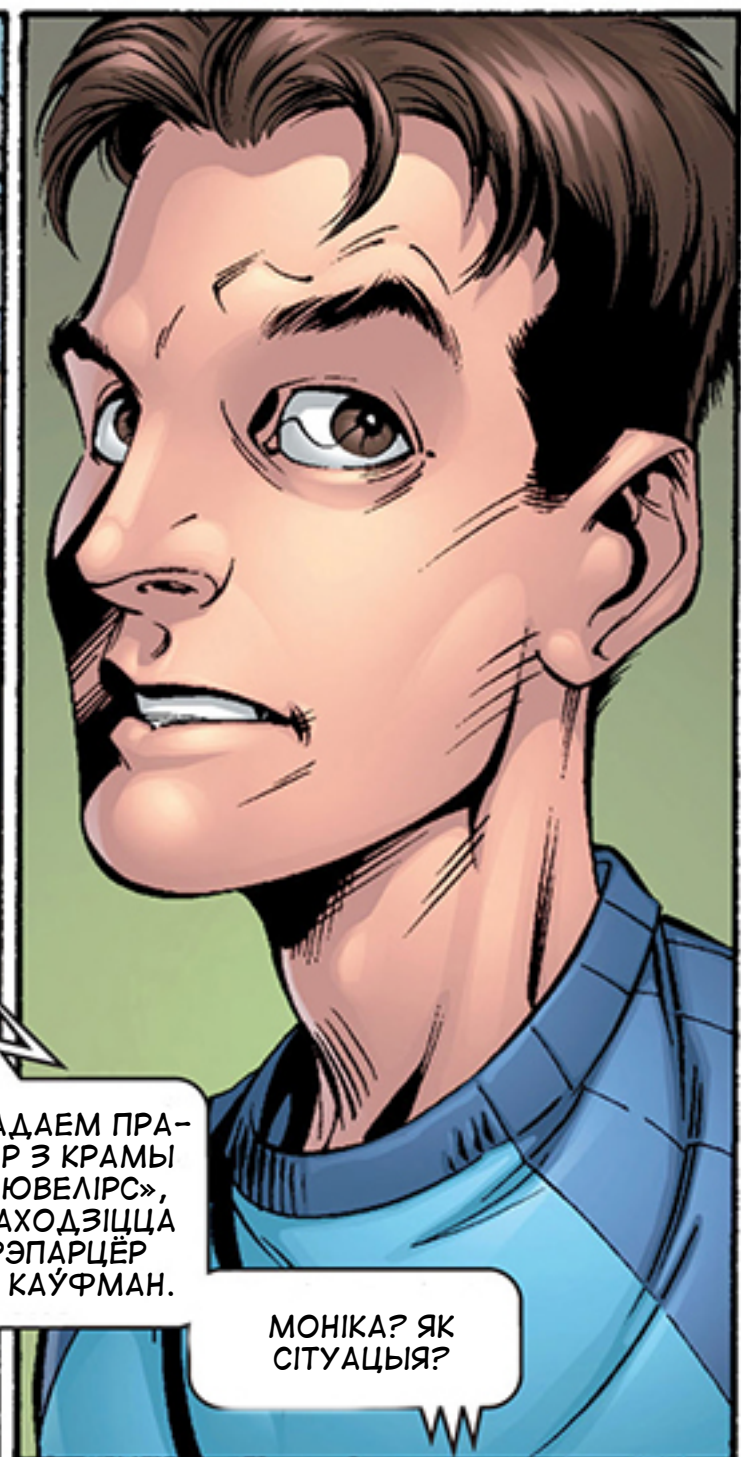
ТАК,
Я ВАС
СЛУХАЮ.

МЫ СПРАБУ-
ЕМ АТРЫМАЦЬ
ІНФАРМАЦЫЮ
ПРА ПАДЗЕІ,
ШТО АДБЫВА-
ЮЦЦА НА ПОЎ-
НАЧЫ ГОРАДА.



МЫ АТРЫМАЛІ ПА-
ВЕДАМЛЕННЕ ПРА
ТОЕ, ШТО ЧАЛА-
ВЕК-ПАВУК БЫЎ
ЗАЎВАЖАНЫ Ў
ЮВЕЛІРНАЙ КРАМЕ,
У РАЁНЕ ВЕРХНЯГА
ВЭСТ-САЙДА.

МЫ ПЕРАДАЕМ ПРА-
МЫ ЭФІР З КРАМЫ
«ШЭЙН ЮВЕЛІРС»,
ДЗЕ ЗНАХОДЗІЦЦА
НАШ РЭПАРЦЁР
МОНІКА КАЎФМАН.



МОНІКА? ЯК
СІТУАЦЫЯ?

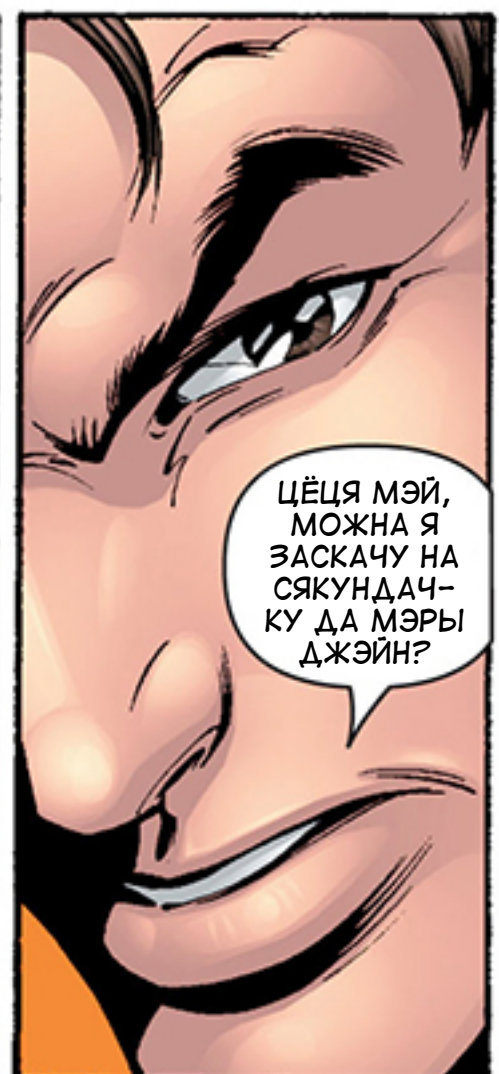


БЕЗ
ЗМЕНАЎ,
ДЭН!

ПАЛІЦЭЙСКІЯ ПРЫБЫЛІ
ДА КРАМЫ «ШЭЙН
ЮВЕЛІРС»... ДЗЕ ЧАЛА-
ВЕК, ЯКІ БЫЎ АПАЗНА-
НЫ ЯК ЧАЛАВЕК-ПАВУК,
СХАВАЎСЯ Ў БУДЫНКУ...

ПАЛІЦЭЙСКІЯ ЗРАБІЛІ
НЕКАЛЬКІ СПРОБАЎ
ПАГУТАРЫЦЬ З ЧА-
ЛАВЕКАМ-ПАВУКОМ,
АЛЕ ПАКУЛЬ НЕ ВЯ-
ДОМА, ЦІ ЗАХАПІЎ ЁН
ЗАКЛАДНІКАЎ.

МЯРКУЮЧЫ ПА ЎСІМ,
ЧУТКІ АКАЗАЛІСЯ
САПРАЎДНЫМІ, І
ЧАЛАВЕК-ПАВУК
САПРАЎДЫ СТАЎ
ЗЛАЧЫНЦАМ.



ЦЁЦЯ МЭЙ,
МОЖНА Я
ЗАСКАЧУ НА
СЯКУНДАЧ-
КУ ДА МЭРЫ
ДЖЭЙН?



ДЭН. Я НЕ ВЕДАЮ,
ЧУЕШ ТЫ МЯНЕ
ЦІ НЕ...

АЛЕ МЫ ЗВЯРНУЛІСЯ ДА
НАШАЙ КРЫНІЦЫ У ПАЛІЦЫІ,
І НАМ ПАВЕДАМІЛІ, ШТО У
АПОШНІ ЧАС ПАЛІЦЭЙСКІЯ
СТАНОВЯЦЦА УСЁ МЕНЬШ
ПІЛЬНЫЯ.



ТАМУ Ў ДЭПАРТАМЕНЦЕ ДАЎНО
ЧАКАЛІ ТАКОГА ВЫПАДКА, КАБ
ПАЦВЕРДЗІЦЬ СВАЕ ЗДАГАДКІ.



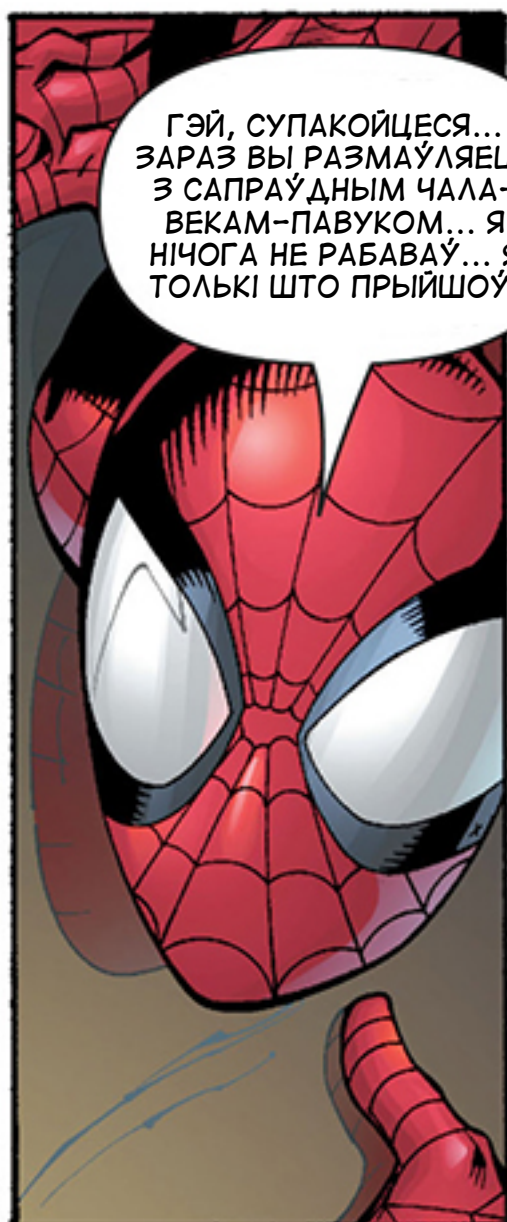
МЫ ЗАСТАЕМСЯ
НА МЕСЦЫ
ПАДЗЕЙ.
ПАКУЛЬ...

ГЭТА Ў ТВАІХ ЖА
ІНТАРЭСАХ! ВЫХОДЗЬ
І СЫМІ МАСКУ! РУКІ
У ГОРУ!



КАЛІ ЛАСКА,
РАБЯТЫ!
ДАЙЦЕ МНЕ!

МНЕ ВЕЛЬМІ
ХОЧАЦЦА ХУТЧЭЙ
ПАРАЗМАЎЛЯЦЬ
З ГЭТЫМ
ХЛОПЦАМ!



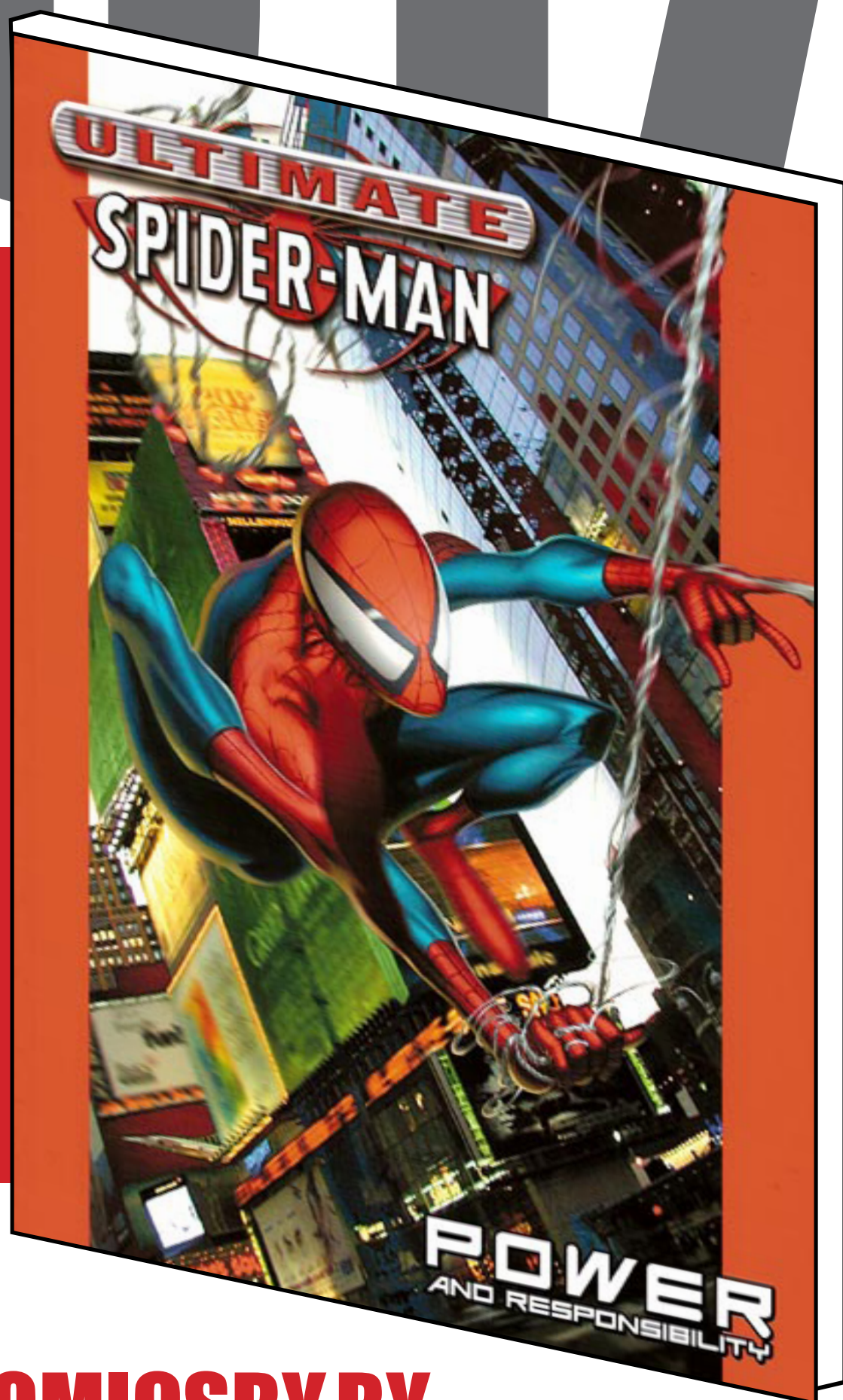




ПРАЦЯГ БУДЗЕ...

V2017

НА
COMICSBY.BY
ЗБОРНИК
НУМАР 1



НАСТУПНІЯ НУМАРИ НА COMICSBY.BY

